

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1069



我是善牧！

二千一八年四月廿二日 乙年 復活期第四主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)
sta.assocpastor@gmail.com
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.
電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524
e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

分享我的才能、時間、與財物

今天我要感謝各位教友，因為你們，使每個人在堂區內都覺得受歡迎。我們是一個多族裔堂區，是少數有三種語言彌撒的堂區。我們每星期也有中文、英文、和西班牙文讀經班。因此我們是個相當特別的堂區。

自從我來到聖湯瑪斯堂，親眼看到大家團結合作改善堂區，這是非常好的一面，我很感恩。我邀請各位在未來的十二個月中，和堂區合作：1. 分享你的才能；2. 分享你的時間；3. 分享你的財物。

為了堂區的運作，我們需要天主給你的才能。你可以加入不同的事奉團體，例如禮儀組、讀經班、籌款活動...等等。如果你有特長，但我們沒有團體可讓你施展，只要你認為我們該做，不要怕對我或曹神父提建議，成立新的事奉團體。在你分享才能的同時，你也分享了你的時間。

另一方面，若只靠主日彌撒的奉獻，我們無法維持堂區的基本費用。因為奉獻收入大致保持穩定，而堂區開銷卻隨著生活指數的增加，逐漸升高。因此我們

經常舉辦籌款活動，用以彌補經費不足，平衡收支。為此，我們也需要你的財物分享。

我們有非常專業的財務委員會規劃、預算、並監督堂區的財務。我經過祈禱和考量，並與財務委員們會商，決定執行由洛杉磯教區推薦的「管家」計劃。這個「管家」計劃，邀請每位教友當堂區的好管家。在這計劃中，我邀請各位教友，對當好管家的三種奉獻責任：時間、才能、財物，重新計畫自己的承諾。

你需要做些什麼呢？在接下來的數星期中，請時常祈禱感謝來自天主的愛及恩寵，並分辨自己願意用什麼回報天主的愛、回報多少。

在4月29日彌撒後，所有教友家庭會收到一封信，詳細解釋這個「管家」計劃。當你收到信時，請帶回家，花點時間祈禱並瞭解內容。請記得填寫信中所附的一張承諾卡(中文)，並於5月13日繳回。「管家」計劃需要所有家庭都填寫承諾卡。如果你5/13 因故不能參與中文彌撒，請之後與華人辦公室聯絡。

為了長遠穩定的大家庭，我們需要你們各位的強力支持和承諾。無論你的年度承諾是多是少，都是對堂區的支持和幫助。

我請求各位支持這美好的團體，並祈禱我們的努力能成功圓滿。堂區不僅僅是我們崇拜天主的地方，也是我們在此經歷許多人生大事的大家庭，如孩童或成人領洗；喜結同心婚禮；慶祝結婚紀念日或生日；或參加親友的喪禮或追思。因此我們為堂區做的一切，其實也是為我們自己的成長。讓我們努力好好維持我們的家。願上主祝福你。

為管家計劃祈禱文

「開啓我們的心，接受天主灌注於內的愛。天主溫柔地愛著你。祂所給的，不是要你緊緊鎖住，而是與人共享；堆積愈多，你能給出的便愈少。收藏愈少，你愈能瞭解如何分享。讓我們向天主祈求，當我們對天主有所求時，是求主幫助我們變得慷慨。」

-- 聖德肋撒修女(加爾各達)

本堂神父 Fr. John 供稿
~王海瀛姐妹 翻譯~

感謝大家 2018 春季燒烤會 圓滿成功

上個主日我們舉辦了年度堂區春季燒烤會，活動圓滿成功，教友們共聚一堂伴著歡笑及共融的氛圍下享用了風味佳餚。第一次熱心參與的義工教友們也結交了許多新朋友。到當日結束的時刻，所有參加的人臉上都露出滿足的笑容，真可謂是賓至如歸呀！孩子們也都玩得很開心，因為他們在遊戲比賽中贏得獎品，堪稱親子和樂融融，每個人都很盡興！感謝您成為我們的一員...

此次活動的籌款目標是5,000美元，經過結算之後，我們籌達

\$6,035.00美元全數用來支持本堂區營運維持費用與福傳工作，為了這個成果，大家投入很多的事前準備工作，由衷地感謝燒烤籌劃小組分享他們的時間和才華：Joan Serrano, Teresa Gill, Mary Gill, Craig Gill, Patricia Del La Cruz, Sergio Garcia, Dolores Chaulsett, Henry Ayala, Mary Ann, Isabel Leung, Robert Acevedo, Cyndie Maher 及 Camilla Lim 還有每個善會團體集結發揮所能，也特別感謝青年聖母軍協助搭建並拆除了帳篷，並為我們擺設桌椅，非常感謝聖湯瑪斯的土

風舞精彩表演，還有我們小學的明星校友樂隊演奏.....等節目，豐富了我們一整天。

還有很多出錢、出力的教友們的付出，感謝所有捐贈的人，因著你們的慷慨得以降低活動的成本，諸如：款項捐贈，精美的抽獎獎品，禮卡，遊戲獎品，精緻包裝材料，食品和飲料等。我更感謝那些用行動來支持參與這個活動的人。

願天主降福我們所有的努力及團契共融的精神！

本堂神父 Fr. John 敬上

聖道禮儀

讀經一：

宗徒大事錄 四, 8-12

伯鐸在議會受審的時候，充滿聖神說：「民間的領袖和長老們！如果你們今天詢問我們的、是關於對一個病人所行的善事，就是他怎樣痊癒了，那麼你們各位和以色列全體民眾要知道：站在你們面前的這個人痊癒了，是憑納匝肋人耶穌基督的名字，就是你們所釘死，天主又從死人中所復活的那一位；這位耶穌就是被你們『建築工人棄而不用石頭，祂反而成了屋角的基石。』除了祂以外，無論憑誰，決無救恩。因為在天下人間，沒有賜下別的名字，使我們能賴以得救的。」

這是天主的聖言

答唱詠：

詠一一七22：21-23, 26, 28 cd, 29

答：匠人棄而不用廢石，反而成了屋角的基石。

一、請大家頌謝上主，因為祂美善寬仁，祂的慈愛永遠常存。投奔上主，勝過依賴世人。投奔上主，勝過依賴權貴。答

二、我稱謝祢，因為祢俯允了我，將祢的救恩賜給了我。匠人棄而不用廢石，反而成了屋角的基石。這是上主的作為，在我眼中神奇莫測。答

三、奉主名而來的當受讚美，我們從上主的殿內向你們祝福。祢是我的天主，我稱謝祢，祢是我的天主，我讚揚祢。請大家頌謝上主，因為祂美善寬仁，祂的慈愛永遠常存。答

答： $\begin{matrix} F & & C & & C7 & & F \\ |3 & 12 & 3 & |1- & 5 & |1 & 2 & 3 & |2- & - & |5 & 5 & 7 & 2 & |5 & 2 & 2 & |2 & 1- & |1- & - & - & | \end{matrix}$
匠人棄而不用廢石，(反而成了屋角的基石。

$\begin{matrix} F & & C & & C7 & & F \\ |6 & 15 & 6 & |4- & 1 & |4 & 5 & 6 & |5- & - & |5 & 5 & 7 & 2 & |5 & 2 & 2 & |2 & 1- & |1- & - & - & | \end{matrix}$
匠人棄而不用廢石，) 反而成了屋角的基石。

讀經二：

聖若望一書 三, 1-2

親愛的諸位：請看父是怎樣愛我們，祂使我們稱為天主的兒女，而我們也真是如此。世人不認識我們，是因為他們不認識父。親愛的諸位，現在我們是天主的兒女，但是我們將來究竟如何，現在還不明顯；可是我們知道：一旦明顯了，我們都要像祂。因為我們將看見祂的真相。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十, 14

答：阿肋路亞。

領：主說：我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音 十, 11-18

那時候，耶穌說：「我是善牧；善牧為羊捨命。傭工不是牧人，羊也不是他自己的，他看見狼來了，就拋下羊逃跑了；因為他是傭工，對羊漠不關心。我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我，正如父認識我，我也認識父一樣；並且我為羊捨命。我還有別的羊，不在這羊棧裡，我該把他們領回來，他們要聽我的聲音；這樣將來只有一個羊群，同屬於一個牧人。父愛我，因為我捨棄我的生命，好再把它取回來。誰也不能奪去我的生命，是我甘心情願捨棄的。我有權捨棄它，也有權再把它取回來：這是我從我的父所接受的命令。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩：

趙麗，蔡訓浩、許容榕，鍾瓊珠、楊超、楊樟妃(八)，馬國英(二)，呂月華全家(五)，林允錦、陳月彩及家人(七)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

鄒忠禮(八)，楊曉春全家(四)，張碧雲，趙懿與兄妹為母親張世琪(二) 鍾瓊珠、楊超、楊樟妃(三)，鄒麗文(二)，鄭弘、鄭秀丹、鄭秀如(七) 余玥儒為自己及家人母親張淑美(十)，趙興立(八)，田彬(六)，胡永凱(八) 尹崑崙及家人(一)，錢途(五)，林明光全家(八)，孟曉慧及家人(五) Sabrina Maidah及家人(九)，鄭益奴、鄭玉珍及家人 Linda林為朋友Annie Chou求健康(二)，滿意、隋麒及家人(一) 王鄭紅、李文淵求考試順利身體健康(一)，潘明勇(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四)，元捷民、楊正雄 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(四)，蒙市慕道班(十) 蔡家兄弟姐妹(六)，陳月琴、吳春輝為蒙市慕道班(九) 谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(九)，楊佳豪、楊鎧聰 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為許自蘭(三)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

追思長輩羅媽媽劉永康路濟亞：

林淑碧，吳蓉蓉，吳珍珍(五)，谷俊花、馬維龍(八) Jenny 孔、陳美雲、田素珍、黃詩允、張永安(九)，呂家姐妹(八)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(十)，蔡少珍追思 Simon Wong(三) 王歡追思母親呂光華、父親王紹臣(三)，大喬、王曉松追思鞠弟兄(四) 鄭美芳追思摯友李徐月瓊(二)，許蔓華及家人追思先夫父親嚴翼(二) 許蔓華及家人追思親家母吳徐和閨(二)，尹崑崙及家人追思許自森(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思二舅許自森(三) 陳永漢及家人追思公公陳健球、外公王錫棠、四舅父王建榮(八) 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 劉貴蘭及家人追思母親由秀鈴(三)，丁文新及家人追思母親丁李孝芳(三) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(五)，Clara Dong 追思母親董漢三 蔡瑞蓉追思先夫何運梅(十)，錢途追思父親錢海龍 鄭美芳追思陳鶯金(六)，呂月華追思父親呂永泰、母親呂王淑媛(五) 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(三) 鄭弘、黃曉琴追思 爺爺鄭利銓、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊、外公林克枝、外婆王嫩妹、三叔鄭家增、四叔鄭家仁(十) 彭愛華及全家追思彭福林、彭愛英、彭愛香、李燕、吳印桂、蘇秀英(六) 蔡家兄弟姐妹追思蔡本根、蔡魏加大、蔡傑南、蔡何蘭芳、曾類斯、蔡美琴、蔡愛德、蔡義昆、蔡少芳、蔡少明、蔡惠燕 陳蘇追思大伯母陳鶯金、姑丈鄭敏發(三) 谷睿玲率子女景修、景齊、景治追思先生、父親陳亮月逝世1週年 余玥儒追思余家祖先、林家祖先(五) 余玥儒追思親友恩人、神父、修女、無依無靠靈魂(二) 教友追思江貞德修女、李志賢神父、林平華神父 李玉青、蔡佳音為眾煉靈求早日升天(三) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八)，趙麗為眾嬰靈祈禱 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)，陳蘇為眾嬰靈、眾煉靈祈禱

每日讀經：

四月廿三日：宗十一1-18；若十1-10
四月廿四日：宗十一19-26；若十22-30
四月廿五日：伯前五5b-14；谷十六15-20

四月廿六日：宗十三13-25；若十三16-20
四月廿七日：宗十三26-33；若十四1-6
四月廿八日：宗十三44-52；若十四7-14
四月廿九日：宗九26-31；若壹三18-24；若十五1-8

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

誠心感謝：所有教友義工們，沒有您們，堂區籌款春季烤肉餐會無法如此圓滿成功，請參閱本主日經文單第一頁的文章了解籌款所得金額。

淨化地球日：本堂響應在 4 月 21 日(週六)8am-中午，本堂區將舉行 4 小時大掃除活動淨化我們的大家庭，不單只需要您的參與，更需要您提供可以清掃的工具，諸如：除草機，大掃帚，手套，垃圾桶等，還需要您贊助飲品輕食，請在領洗池前的報名表報名，或致電堂區 323-264-4447#102。請大家踴躍支持！

五月聖母月：本堂在五月份特別崇敬聖母及為母親們祈禱。願在聖母月，為母親祈禱的教友，請填寫本週夾頁的祈禱神花單後，並繳交至小辦公室。謝謝！

預留時間：本堂往年都在母親節舉辦餐會，今年傳協會開會決定，以輪流方式(一年慶祝母親節，一年慶祝父親節)。因此今年會在父親節(6 月 17 日)舉辦餐會，聊表父親為家庭偉大的付出。母親節沒有餐會但仍然有精美紀念品相贈教友們。

夫婦懇談會：時間：5 月 5 日(週六)2:00pm-6:00pm。地點：禮堂。主題：愛要怎麼說出口。費用：每人 5 元。(歡迎夫婦情侶同行)。當日提供小孩看護服務。連繫：王鄭紅 626-342-1763，王蘭欣 626-872-4523。

敬請支援華人傳教工作：9:30 中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日 425 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

堂區捐款報告：本堂區上主日(4/15)\$5,955.50 元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership_faith_direct.net/CA779

特別募款：本主日 Rocio 修女將代表她的修會在聖堂外義賣，籌款所得將支援該修女會在世界各地的福傳工作，提供精美雜誌、禮品販售募款，歡迎踴躍購買。

休假：曹神父返鄉期間(4/9~5/11)，週一的平日中文彌撒暫停，週三的平日彌撒由伍神父代理照常舉行。主日彌撒則由以下神父主祭，謝謝他們，並為曹神父休假平安愉快祈禱！
4 月 22 日：林思川神父
4 月 29 日：李偉平神父
5 月 6 日：伍國超神父

堂區諮議會成員接受提名：本堂區諮議會通常由 12-15 位教友所組成，通常由本堂神父指任或教友推薦選舉，主要職務是在協助本堂神父制定福傳教務，提供意見及改善方針等。我們希望每 3-4 年輪換 4-7 位的成員，在未來幾週裡，我邀請大家填寫提名表格並考慮分享天主賜予您的才能。4 月份將接受提名，5 月 5 日(週六)將舉行最終審核會議，6 月 17 日任命新當選諮議會會員。

本堂神父 敬上

教堂廁所翻修進度報告：建築師已向蒙市政府遞交申請書等候核准，一旦核准，便招標發包工程。感恩榮主牆籌款將送製第二批磚瓦燒製，若您仍有意購買，選擇您屬意的磚瓦及題詞內容。每磚瓦\$300 元起。籌得款項全數支援教堂廁所裝修基金。請繼續為此意向祈禱。*請洽辦公室。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：4/25 及 5/2(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：5/4 及 5/18 的 7:30~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，喬偉剛 626-264-5800。

2018年本堂區活動

請預留您的時間共襄盛舉
6月17日(日)：慶祝父親節參會
6月29(五)起：國慶煙火義賣
9月16日(日)：堂區園遊會
10月27日(六)：小學豐收歡慶節
11月11日(日)：華人籌款餐會

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：迦拉達書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(4/27,5/4)的 7:30~9:30pm。連繫：May葉626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

讀書會：暫停，下次聚會：6 月 25 日(週一)晚上 7:30-9:00 聯繫：余佩瑜 626-379-9103。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為 1 個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

南加州中文彌撒

羅省(粵語) 每主日 9:30 a.m. St. Bridget Church (323)-222-5518
羅蘭崗 每主日 3:30 p.m. St. Elizabeth Ann Seton Church (626)-964-3629 #125
喜瑞都 1st、3rd 主日 2:30pm Holy Family Catholic (562)-818-2255

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：葉復潤，王湘瑜，(澳門)張碧雲，劉惠惠，劉貴行，王美惠，陳輝神父。
請為病人求健康：李文淵，劉惠惠，林鴻琪。
請為 蔡林玉英 的所有需要祈禱。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美媚，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，馬維龍，李逸婷，孫成日，孫艷娜，伍佩萱，李玉偉，趙興立，葉素貞修女，許斐德修女。

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date (4/22, 4/29), Topic (靈修及天主教道理 補充課, 聖母聖人諸聖相通功), and Instructor (慕道班, 葛寧意 姐妹)

我們熱切地歡迎2018年新領洗者：王瑤，孔灝，容瑞秋，宋偉，王宏然，宋鑾，楊瑜軒，仇妮可。堅振聖事：楊莊予，潘東，杜鵲歌，林輝。請大家繼續為他們祈禱！

釋奧期分享：新領洗者將有釋奧期約二個月，為加強新領洗者的靈修生活，並介紹信仰團體的模式，日後能積極參加信仰團體，繼續深化自己的信仰。時間：11:15am~12:15pm。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程
時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂

華人傳協會

主席團

朱 威 626-294-0748
馬明睿 626-382-6088
游紹麟 626-673-2182

禮儀組

劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組

鄧麗霞 626-863-6081
鄭弘 626-674-2338

靈修組

王鄭紅 626-342-1763
葉慧娜 626-780-3271

關懷組

趙龍修 626-624-3469
朱勇 626-200-9889

長青組

羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組

Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277
青年讀經班
李曉鳳 626-823-7745
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組

童修蕊 510-508-3811
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組

陸蔚虹 626-231-9589
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組

李文淵 805-300-6973

財務組

張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導

曹偉神父

編輯小組

王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽

王萍 323-264-4448

印刷出版

Alpha Printing
626-851-9800

ROSE HILLS Advance Planning
Alhambra Lic #FD17



預售福地
平碑、立碑、靈骨塔
及家族墓園，可分期付款
款預售福售保險計劃

Paul Lam
林瑞祥 預售顧問
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 **INSURANCE**

(626) 628-4889
ybmytyby123@gmail.com

旅遊接送專車

機場接送 旅遊包車
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**
(626)227-5758
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 福益店 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余頌儒：626-280-1666

專業電工 專精地產貸款 & 管理

三十年經驗
做工精而細

教友 **范先生**
(626) 315-4088

特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利、保密隱私
貸款合格證—直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227

主內平安

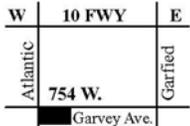
快快樂樂出門 平平安安回家
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

MYHMOPPO.com
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.

海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588



平價藥房

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522

Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333

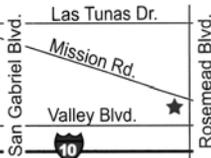


A1 Bakery Desserts

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶
小吃，承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購
626-292-6988

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A
Rosemead, CA 91770



MA 永佳報稅 TAX CORP.

關咪咪 **MAGGIE KWAN**
Enrolled Agent
7500 East Garvey Ave.
Rosemead, CA 91770
TEL 626-280-9177

APHCV 亞太社區醫療中心

免費諮詢、申請及解決
歐巴馬健保和白卡問題

**9960 Baldwin Place.
El Monte, CA 91731**
請來電預約
(323)644-3882

歡迎刊登廣告
贊助支持印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40 年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克朕
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwangl@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789